



Arpabile

DANZAS PARA ARPA

BETUEL RAMÍREZ, ARPA

1 Estudio concierto en Mi bemol menor Op. 193 [4:29]

Félix Godefroid (1818-1897)

Suite Francesa no. 2 en Do menor BWV 813

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

2 Allemande [3:38]

3 Courante [2:15]

4 Sarabande [3:38]

5 Air [1:40]

6 Menuet [1:54]

7 Gigue [3:15]

8 La Paix del ballet Coppelia [4:29]

Léo Delibes (1836-1891)

Arpa: Betuel Ramírez / Viola: Felisa H. Salmerón

9 Giselle, Act II Pas de Deux [5:33]

Adolphe Adam (1803-1856)

Arpa: Betuel Ramírez / Viola: Felisa H. Salmerón

10 Catarsis (a Betuel y Felisa 2023) [5:43]

Daniel Loyola (1988-)

Arpa: Betuel Ramírez / Viola: Felisa H. Salmerón

11 Asturias [7:20]

Isaac Albéniz (1860-1909)

Adaptación: Tonatiuh Vázquez Vilchis

Arpa: Betuel Ramírez / Piano: Jennifer Marie Cancelado

12 Libertango [3:27]

Astor Piazzolla (1921-1992)

Arr. Gvantsa Buniatishvili.

Adaptación: Betuel Ramírez

Arpa: Betuel Ramírez / Piano: Jennifer Marie Cancelado

Estudio Concierto en Mi bemol menor, Op. 193 Félix Godefroid

El Estudio en Mi bemol menor es una de las obras más expresivas y virtuosas del compositor belga Félix Godefroid, publicada en 1877. Esta pieza refleja el estilo romántico tardío aplicado al arpa, combinando técnica exigente con una profunda sensibilidad musical. La pieza exige al intérprete control absoluto de articulación y fraseo, convirtiéndose en un desafío técnico y una oportunidad de expresión emotiva. Dentro del repertorio de Godefroid, este se distingue por su carácter dramático y apasionado, en contraste con otros estudios más brillantes o heroicos. Es un ejemplo perfecto de cómo el compositor logra unir el desarrollo técnico del instrumento con la riqueza expresiva del romanticismo, haciendo de esta obra un estudio imprescindible.

Suite Francesa no. 2 en Do menor, BWV 813 Johann Sebastian Bach

La Suite Francesa no. 2 en Do menor, forma parte de las seis suites que Bach escribió alrededor de 1722–1725. Inspiradas en el estilo barroco francés, estas obras combinan la elegancia de la danza con la complejidad contrapuntística típica de Bach. La tonalidad de Do menor le confiere un carácter introspectivo y solemne, destacando la profundidad emocional que distingue a esta obra de sus predecesoras. La Allemande sigue un ritmo moderado y fluido, con frases largas y ornamentación sutil, reflejando elegancia y serenidad. La Courante, más animada y rítmicamente ágil, ofrece un efecto que recuerda los saltos característicos de la danza francesa, con sutiles síncopas y desplazamientos métricos. La Sarabande aporta un carácter introspectivo, con ritmo lento y acentuación en el segundo tiempo, creando un ambiente meditativo y emotivo. La suite incluye un movimiento llamado Air y un Menuet que contrastan entre sí: uno de ellos más ligero y danzable. Finalmente, la Gigue cierra la suite con un movimiento enérgico y contrapuntístico. Desde el punto de vista interpretativo, la Suite Francesa no. 2 exige control sobre articulación, ornamentación y fraseo, así como un sentido

profundo de la estructura polifónica. Esta versión adaptada al Arpa permite explorar tanto la expresividad emocional como la precisión técnica.

Pas de deux del ballet Giselle, Adolphe Adam
La Paix del ballet Coppélia, Léo Delibes
Para dúo de viola y arpa clásica

La música se convierte en narradora de dos historias femeninas emblemáticas del ballet: la intensidad romántica de Giselle y la alegría traviesa de Coppélia, reinterpretadas para viola y arpa clásica. En Giselle, la joven campesina protagonista vive un amor prohibido que la lleva al dolor y la traición. Su historia es un viaje emocional de inocencia donde la fragilidad de la vida se encuentra con la fuerza del amor y del perdón. La viola encarna su voz interior, expresando el lirismo de sus emociones, mientras que el arpa crea un halo etéreo que evoca los espíritus que la rodean en el bosque, la belleza sobrenatural de las Wilis y la melancolía romántica que ha hecho de Giselle un ícono del ballet. Por otro lado, Coppélia narra la historia de Swanilda, una joven curiosa y vivaz que descubre la muñeca mecánica de un excéntrico inventor y transforma la trama en un juego lleno de travesura, comicidad y encanto. El arpa captura la ligereza y el humor de la historia, mientras que la viola, con su expresividad cálida, acompaña la picardía y la energía de Swanilda, recreando el espíritu juguetón y la vitalidad de la danza. Al fusionar estas dos obras,

el dúo permite un diálogo entre emociones contrastantes: la tragedia y la pasión de Giselle se encuentra con la alegría y la curiosidad de Swanilda. La interacción entre viola y arpa refleja tanto la tensión dramática como la ligereza cómica. Esta versión no sólo invita al oyente a disfrutar de la música, sino también a explorar las vidas de estas mujeres, sus emociones, decisiones y sueños, mostrando cómo esta música puede contar historias universales a través del diálogo de dos instrumentos: la viola y el arpa como las bailarinas.

Catarsis (2023)

Obra dedicada a Betuel y Felisa.

Daniel Loyola

Loyola crea *Catarsis* desde un momento de vida donde todos los involucrados atraviesan un camino de cambios, purificación y movimiento. La danza combinada con la música permite expresar lo que no se puede decir con las palabras. “*Catrsis*” fue creada para que en un lenguaje vanguardista las intérpretes puedan expresar y bailar desde sus instrumentos.

Asturias (Leyenda), para piano y arpa clásica Isaac Albéniz

Directamente desde el corazón del flamenco español, Asturias de Isaac Albéniz llega a nuestros oídos en una versión para piano y arpa clásica evocando los paisajes y la intensidad de Andalucía. En este arreglo para dúo, el piano aporta fuerza, mientras que el arpa ofrece brillo, delicadeza y un diálogo melódico fascinante. El resultado es una experiencia sonora única: una fusión de virtuosismo y el taconeo de una danza de un clásico español conocido mundialmente que demuestra cómo la música puede reinventarse a través de la combinación de timbres distintos.

Libertango para arpa y piano. Astor Piazzolla

Uno de los tangos más icónicos de Astor Piazzolla, compositor que revolucionó la música argentina al fusionar la tradición del tango con elementos del jazz y la música clásica. En esta versión para arpa y piano conserva el carácter rítmico y percusivo del tango, dialogando con la línea melódica y enriqueciendo la textura armónica. Los contrastes entre momentos contundentes crean una sensación de movimiento constante, como un baile que oscila entre tensión y sensualidad. Este arreglo permite redescubrir Libertango desde una perspectiva fresca. La pieza invita al oyente a sumergirse en un mundo de ritmo, pasión y emoción, mostrando cómo la música puede reinventarse sin perder su esencia.



BETUEL RAMÍREZ VELASCO

La constante búsqueda de sí misma la ha llevado a nuevos territorios artísticos; sus orígenes resuenan como un eco permanente en su identidad musical. Betuel es considerada una de las arpistas más distinguidas de México.

Su formación académica la ha conducido por algunas de las instituciones más prestigiosas de Europa. Obtuvo el Diploma de Virtuosismo en Artes Musicales en Madrid bajo la guía de la Mtra. Annelen Lenaerts, así como la Maestría en el Conservatorio de Ámsterdam, donde fue alumna de Erika Waanderburg y Sandrine Chatron. Fue academista de la Orquesta Filarmónica de los Países Bajos, presentándose en recintos emblemáticos como el Royal Concertgebouw y la Ópera Nacional y Ballet de los Países Bajos. En México, realizó sus estudios en la Facultad de Música de la UNAM bajo la tutela del Mtro. Baltazar Juárez, donde obtuvo mención honorífica.

A lo largo de su trayectoria ha recibido importantes reconocimientos, entre ellos la distinción “Gran Talent” otorgada por el Conservatorio de Ámsterdam. Asimismo, ha destacado en diversos certámenes internacionales, obteniendo el segundo lugar en la

International Harp Competition de Sandsted, Alemania; fue ganadora del concurso Jóvenes Solistas UNAM (2011) y obtuvo el primer lugar en el Concurso Nacional de Arpa en las categorías Intermedio I y II (2007 y 2009). Como intérprete, Betuel ha llevado su arte a escenarios de la República Popular China, Estados Unidos, Brasil, Chile, Argentina, Países Bajos, Hungría, Alemania, Italia y Francia, dejando en cada uno un testimonio sólido de su virtuosismo y sensibilidad musical.

En su país natal se ha presentado como solista con destacadas agrupaciones y ha ocupado el cargo de Arpista Principal en la Orquesta de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo y en la Orquesta Filarmónica de Boca del Río.

En 2021 fue seleccionada como Creadora Escénica por el Fondo Nacional para la Cultura y las Artes. Es además artista del sello discográfico URTEXT digital classics, con el cual ha participado en diversos festivales y proyectos artísticos.

En 2023 fue invitada a colaborar con la Ópera Nacional de Chile, desarrollando una intensa actividad artística en el Teatro Municipal de Santiago bajo la dirección del Mtro. Paolo Bortolameolli.

Es integrante y representante del ensamble Dúo Resonance, conformado por arpa clásica y marimba, con presentaciones en festivales de gran prestigio como el Festival Internacional Cervantino.

Betuel ocupó el puesto de Arpista Principal en Sichuan Symphony Orchestra, presentándose en importantes salas de concierto de la República Popular China, convirtiéndose así en la primera arpista mexicana en obtener este cargo en el ámbito internacional. Actualmente se desempeña como arpista principal de la Orquesta Filarmónica del Desierto en el estado de Coahuila.

Jennifer Cancelado es una pianista puertorriqueña de ascendencia colombiana y dominicana. Posee una Maestría en Artes en Música por Hunter College (CUNY) y una Licenciatura en Ejecución de Piano por el Conservatorio de Música de Puerto Rico, donde estudió con Geoffrey Burleson, L. Poundie Burstein, Cecilia Negrón de Talavera y Luis Hernández Mergal. Su trayectoria ha sido reconocida con la Medalla de Piano Ernesto Ramos Antonini y el Premio Beno Lee.

Como pianista colaboradora, ha trabajado en los estudios de canto y cuerda de Hunter College. Fue invitada a tocar en el estreno mundial de la ópera *French Lessons* de Ionel Petroi. Recientemente, formó parte del IV Festival Urtext (2023) y del XI Festival de la Orquesta Sinfónica de Xalapa (2024).

En 2023, cofundó el Dúo Matices junto a la soprano Alba Franco-Cancel. Su álbum debut, *Matices*, tuvo una exitosa presentación oficial en el Conservatorio de Música de Puerto Rico y las llevó a realizar dos giras en México (2023 y 2024). Actualmente trabajan en su segundo álbum y en una gira pedagógica y de conciertos programada para 2026, que incluirá el estreno de una obra comisionada.

Jennifer desarrolla recursos educativos bilingües para profesores de música y continúa ampliando su estudio privado. Además, es la pianista de *Vivace* de Holland America Line & Windish Entertainment, con quienes realiza conciertos de música de cámara a bordo de itinerarios internacionales.

Felisa Hernández Salmerón, originaria de Veracruz, Ver., es una destacada violista mexicana que actualmente ocupa el cargo de Principal de Viola en la Filarmónica de la Ciudad de México y Principal de Viola en la Orquesta del Teatro de Bellas Artes.

Felisa inició su formación musical en la Escuela Municipal de Bellas Artes, donde se graduó en el año 2000 como Técnica Ejecutante de Viola. Posteriormente, obtuvo la Licenciatura en Artes y la Licenciatura en Música por la Universidad de Washington, en Seattle, donde estudió bajo la tutela de reconocidos maestros como Helen Callus, Kelly Farris, y Kyung-Sun Chee. Continuó su formación en la Universidad de British Columbia, donde obtuvo una Maestría en Instrumentos Orquestales, estudiando con los profesores David Harding y Reg Quiring. En 2012, culminó su educación musical con una Maestría en Viola en el Real Conservatorio de Amberes, Bélgica, bajo la guía del profesor Leo De Neve. Ha tenido la oportunidad de perfeccionarse con maestros como Rey Alejandro Conde Valdivia, Melia Watras, y Erwin Schiffer.

Como solista, Felisa ha colaborado con importantes orquestas como la Orquesta Daniel Ayala, la Filarmónica de la Ciudad de México, la Orquesta Sinfónica del Instituto Politécnico Nacional, la Orquesta Sinfónica de Xalapa, la Orquesta de Cámara de Bellas Artes, la Orquesta Sinfónica del Estado de Hidalgo, la Orquesta Sinfónica Sinaloa de las Artes, la Orquesta Sinfónica de la Universidad Autónoma de Nuevo León y la Orquesta Sinfónica del Estado de México.

En el ámbito académico, Felisa es profesora de la Facultad de Música de la Universidad Nacional Autónoma de México y de la Universidad Panamericana. Desde 2015 funge como Directora Artística del Taller Internacional de Viola de las Américas (TIVA).

Etude in E flat minor, Op. 193 **Félix Godefroid**

The Etude in E flat minor is one of the most expressive and virtuosic works by Belgian composer Félix Godefroid, published in 1877. This piece reflects the late Romantic style applied to the harp, combining demanding technique with profound musical sensitivity. The piece demands absolute control of articulation and phrasing from the performer, making it both a technical challenge and an opportunity for emotional expression. Within Godefroid's repertoire, this piece stands out for its dramatic and passionate character, in contrast to other more brilliant or heroic études. It is a perfect example of how the composer manages to combine the technical development of the instrument with the expressive richness of the romantic language, making this work an essential étude.

French Suite No. 2 in C minor, BWV 813 **Johann Sebastian Bach**

The French Suite No. 2 in C minor is one of six suites that Bach wrote around 1722–1725. Inspired by the French Baroque style, these works combine the elegance of dance with the contrapuntal complexity typical of Bach. The key of C minor gives it an introspective and solemn character, highlighting the emotional depth that distinguishes this work from its predecessors. The Allemande follows a moderate and fluid rhythm, with long phrases and subtle ornamentation, reflecting elegance and serenity. The Courante, more lively and rhythmically agile, offers an effect reminiscent of the characteristic leaps of French dances, with subtle syncopations and metric shifts. The Sarabande brings an introspective character, with a slow rhythm and accentuation on the second beat, creating a meditative and emotional atmosphere. The suite includes a movement called Air and a Menuet that contrast with each other: one of them lighter and more danceable. Finally, the Gigue closes the suite with an energetic and contrapuntal movement. From an interpretive point of view, the

French Suite No. 2 requires control over articulation, ornamentation, and phrasing, as well as a deep sense of polyphonic structure. This version adapted for the harp allows for the exploration of both emotional expressiveness and technical precision.

Pas de deux from the ballet Giselle, Adolphe Adam
La Paix from the ballet Coppélia, Léo Delibes
For viola and classical harp duo

The music becomes the narrator of two emblematic female ballet stories: the romantic intensity of Giselle and the mischievous joy of Coppélia, reinterpreted for viola and classical harp. In Giselle, the young peasant girl protagonist experiences a forbidden love that leads her to pain and betrayal. Her story is an emotional journey of innocence where the fragility of life meets the power of love and forgiveness. The viola embodies her inner voice, expressing the lyricism of her emotions, while the harp creates an ethereal halo that evokes the spirits that surround her in the forest, the supernatural beauty of the Wilis, and the romantic melancholy that has made Giselle an icon of ballet. Coppélia, on the other hand, tells the story of Swanilda, a curious and lively young girl who discovers the mechanical doll of an eccentric inventor and transforms the plot into a game full of mischief, comedy, and charm. The harp captures the lightness and humor of the story, while the viola, with its warm expressiveness, accompanies Swanilda's mischief.

and energy, recreating the playful spirit and vitality of the dance. By merging these two works, the duo allows for a dialogue between contrasting emotions: the tragedy and passion of Giselle meets the joy and curiosity of Swanilda. The interaction between the viola and the harp reflects both dramatic tension and comic lightness. This version not only invites the listener to enjoy the music, but also to explore the lives of these women, their emotions, decisions, and dreams, showing how this music can tell universal stories through the dialogue of two instruments: the viola and the harp posing as the dancers.

Catarsis (2023)

Work dedicated to Betuel and Felisa

Daniel Loyola

Loyola creates Catarsis from a moment in life where everyone involved is going through a path of change, purification, and movement. Dance combined with music allows the expression of what cannot be said with words. “Catarsis” was created so that the performers could express themselves and dance from their instruments in an avant-garde language.

Asturias (Legend), for piano and classical harp **Isaac Albéniz**

Straight from the heart of Spanish flamenco, Isaac Albéniz's Asturias reaches our ears in a version for piano and classical harp, evoking the landscapes and intensity of Andalusia.

In this arrangement for duo, the piano provides the strength, while the harp offers brilliance, delicacy, and a fascinating melodic dialogue. The result is a unique sound experience: a fusion of virtuosity and the heel-clicking of a world-famous Spanish dance that demonstrates how music can be reinvented through the combination of different timbres.

Libertango for harp and piano. **Astor Piazzolla**

One of the most iconic tangos by Astor Piazzolla, a composer who revolutionized Argentine music by fusing the tango tradition with elements of jazz and classical music. In this version for harp and piano, while retaining the rhythmic and percussive character of the tango, it dialogues with the melodic line, enriching the harmonic texture. The contrasts between forceful moments create a sense of constant movement, like a dance that oscillates between tension and sensuality. This arrangement allows us to rediscover Libertango from a fresh perspective. The piece invites the listener to immerse themselves in a world of rhythm, passion, and emotion, showing how music can be reinvented without losing its essence.

BETUEL RAMÍREZ VELASCO

Her constant search for herself has led her to new artistic territories; her origins resonate like a permanent echo in her musical identity. Betuel is considered one of Mexico's most distinguished harpists.

Her academic training has taken her to some of Europe's most prestigious institutions. She obtained her Diploma of Virtuosity in Musical Arts in Madrid under the guidance of Annelen Lenaerts, as well as a Master's degree from the Amsterdam Conservatory, where she studied with Erika Waanderburg and Sandrine Chatron. She was an academician with the Netherlands Philharmonic Orchestra, performing at iconic venues such as the Royal Concertgebouw and the Netherlands National Opera and Ballet. In Mexico, she studied at the UNAM Faculty of Music under the tutelage of Maestro Baltazar Juárez, where she received an honorable mention.

Throughout her career, she has received important recognitions, including the "Gran Talent" distinction awarded by the Amsterdam Conservatory. She



has also excelled in various international competitions, winning second place in the International Harp Competition in Sandsted, Germany; she was the winner of the UNAM Young Soloists Competition (2011) and won first place in the National Harp Competition in the Intermediate I and II categories (2007 and 2009). As a performer, Betuel has taken her art to stages in the People's Republic of China, the United States, Brazil, Chile, Argentina, the Netherlands, Hungary, Germany, Italy, and France, leaving a solid testimony of her virtuosity and musical sensitivity in each one.

In her native country, she has performed as a soloist with prominent ensembles and has held the position of Principal Harpist in the Orchestra of the Autonomous University of the State of Hidalgo and in the Boca del Río Philharmonic Orchestra.

In 2021, she was selected as a Scenic Creator by the National Fund for Culture and the Arts. She is also an artist with the URTEXT digital classics label, with which she has participated in various festivals and artistic projects.

In 2023, she was invited to collaborate with the National Opera of Chile, undertaking an intense ar-

tistic activity at the Municipal Theater of Santiago under the direction of Maestro Paolo Bortolameolli. She is a member and representative of the ensemble Dúo Resonance, made up of classical harp and marimba, with performances at prestigious festivals such as the Cervantino International Festival.

Betuel held the position of Principal Harpist in the Sichuan Symphony Orchestra, performing in important concert halls in the People's Republic of China, thus becoming the first Mexican harpist to obtain this position internationally. She currently serves as principal harpist of the Desert Philharmonic Orchestra in the state of Coahuila.

Jennifer Cancelado is a Puerto Rican pianist of Colombian and Dominican heritage. She holds a Master of Arts in Music from Hunter College (CUNY) and a Bachelor's Degree in Piano Performance from the Conservatory of Music of Puerto Rico, where she studied with Geoffrey Burleson, L. Poundie Burs-
tein, Cecilia Negrón de Talavera, and Luis Hernández Mergal. Her artistry has been recognized with the Ernesto Ramos Antonini Piano Medal and the Beno Lee Award.

As a collaborative pianist, she worked in the voice and string studios at Hunter College, performing in auditions, masterclasses, and recitals. She was invited to perform in the world premiere of Ionel Petroi's opera *French Lessons* and won the Hunter College Concerto/Aria Competition, performing Mozart's Concerto in C minor, K. 491. Most recently, she participated in the IV Urtext Festival (2023) and the XI Festival of the Xalapa Symphony Orchestra (2024). In 2023, she co-founded *Dúo Matices* with soprano Alba Franco-Cancel. Their debut album, *Matices*, received an enthusiastic reception at its official presentation at the Conservatory of Music of Puerto

Rico and led to two tours in Mexico (2023 and 2024). They are currently working on their second album and preparing for a 2026 educational and concert tour that will include the premiere of a commissioned work.

Jennifer develops bilingual educational resources for music teachers and continues expanding her private studio. She also performs as the pianist of *Vivace* of Holland America Line & Windish Entertainment, presenting chamber music concerts aboard international itineraries.

Felisa Hernández Salmerón, originally from Veracruz, Ver., Felisa is a prominent Mexican violist who currently holds the position of Principal Viola in the Mexico City Philharmonic and Principal Viola in the Bellas Artes Theater Orchestra. Felisa began her musical training at the Municipal School of Fine Arts, where she graduated in 2000 in Viola Performance. She later earned a Bachelor of Arts and Bachelor of Music from the University of Washington in Seattle, where she studied under renowned teachers such as Helen Callus, Kelly Farris, and Kyung-Sun Chee. She continued her training at the University of British Columbia, where she earned a Master's degree in Orchestral Instruments, studying with professors David Harding and Reg Quiring. In 2012, she completed her musical education with a Master's Degree in Viola at the Royal Conservatory of Antwerp, Belgium, under the guidance of Professor Leo De Neve. She has had the opportunity to perfect her skills with teachers such as Rey Alejandro Conde Valdivia, Melia Watras, and Erwin Schiffer. As a soloist, Felisa has collaborated with important orchestras such as the Daniel Ayala Orchestra, the Mexico City Philharmonic, the National Polytechnic Institute Symphony Orchestra, the Xalapa Sym-

phony Orchestra, the Fine Arts Chamber Orchestra, the Hidalgo State Symphony Orchestra, the Sinaloa Symphony Orchestra of the Arts, the Autonomous University of Nuevo León Symphony Orchestra, and the State of Mexico Symphony Orchestra. In the academic field, Felisa is a professor at the Faculty of Music of the National Autonomous University of Mexico and the Panamerican University. Since 2015, she has served as Artistic Director of the International Viola Workshop of the Americas (TIVA).

Producción: Marisa Canales
Grabación realizada en Estudio 13. Septiembre y Diciembre 2023
Ingeniería de grabación: Francisco Aguilera
Edición: Cristopher Coria Herrera
Ingeniero de mezcla y masterización: Mario Carrillo
Diseño: Sergio Rangel Carbajal

2026 C y P Udmedia S.A. de C.V.

